

ΜΕΡΟΣ Α
(Αγγλικό Κείμενο)
Resolution MSC.87 (71)
(Adopted on 27 June 1999)

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, hereinafter referred as "the Convention", concerning the procedures for amending the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I,

RECOGNIZING the need for the mandatory application of an agreed international standard for the carriage of INF cargo by sea,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-first session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2000, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3 INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2001 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX
AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER VII
CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

PART A

1 The following sentence is added at the end of existing paragraph 3 of regulation 1:

" In addition, the requirements of part D shall apply to the carriage of INF cargo as defined in regulation 14.2".

2 The following new part D is added after existing part C:

**"PART D
SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE CARRIAGE OF PACKAGED IRRADIATED NUCLEAR FUEL, PLUTONIUM AND
HIGH-LEVEL RADIOACTIVE WASTES ON BOARD SHIPS**

Regulation 14

Definitions

For the purpose of this part, unless expressly provided otherwise:

- 1 INF Code means the International Code for the Safe Carriage of Packaged Irradiated Nuclear Fuel, Plutonium and High-Level Radioactive Wastes on Board Ships, adopted by the Maritime Safety Committee of the Organization by resolution MSC. 88(71), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the annex other than chapter I.
- 2 INF Cargo means packaged irradiated nuclear fuel, plutonium and high-level radioactive wastes carried as cargo in accordance with Class 7 of the IMDG Code, schedule 10, 11, 12 or 13.
- 3 Irradiated nuclear fuel means material containing uranium, thorium and/or plutonium isotopes which has been used to maintain a self-sustaining nuclear chain reaction.
- 4 Plutonium means the resultant mixture of isotopes of that material extracted from irradiated nuclear fuel from reprocessing.
- 5 High-level radioactive wastes means liquid wastes resulting from the operation of the first stage extraction system or the concentrated wastes from subsequent extraction stages, in a facility for reprocessing irradiated nuclear fuel, or solids into which liquid wastes have been converted.
- 6 IMDG Code means the International Maritime Dangerous Goods Code adopted by the Assembly of the Organization by resolution A.716 (17), as amended and may be amended by the Maritime Safety Committee.

Regulation 15

Application of ships carrying INF cargo

- 1 Except as provided for in paragraph 2, this part shall apply to all ships regardless of the date of construction and size, including cargo ships of less than 500 gross tonnage, engaged in the carriage of INF cargo.
- 2 This part and the INF Code do not apply to warships, naval auxiliary or other vessels owned or operated by a Contracting Government and used, for the time being, only on government non-commercial service; however, each Administration shall ensure, by the adoption of appropriate measures not impairing operations or operational capabilities of such ships owned or operated by it, that such ships carrying INF cargo act in a manner consistent, so far as reasonable and practicable, with this part and the INF Code.
- 3 Nothing in this part of the INF Code shall prejudice the rights and duties of governments under international law and any action taken to enforce compliance shall be consistent with international law.

Regulation 16

Requirements for ships carrying INF cargo

- 1 A ship carrying INF cargo shall comply with the requirements of the INF Code in addition to any other applicable requirements of the present regulations and shall be surveyed and certified as provided for in that Code.
- 2 A ship holding a certificate issued pursuant to the provisions of paragraph 1 shall be subject to the control established in regulations I/19 and XI/4. For this purpose, such certificate shall be treated as a certificate issued under regulation I/12 or I/13."

ΜΕΡΟΣ Β
(ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ)
Απόφαση MSC. 87(71)
η οποία υιοθετήθηκε την 27 Μαΐου 1999

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΑΥΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το άρθρο 28 (β) της Σύμβασης του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού που αφορά στις λειτουργίες της Επιτροπής

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ το άρθρο VIII (β) της Διεθνούς Σύμβασης Περί Ασφαλείας της Ανθρώπινης Ζωής Εν Θαλάσση (SOLAS), 1974, στο εξής αποκαλούμενη ως «Σύμβαση», που αφορά στις διαδικασίες τροποποίησης του παραρτήματος της Σύμβασης, πέραν από τις διατάξεις του κεφαλαίου I αυτού,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για την υποχρεωτική εφαρμογή ενός διεθνώς συμφωνημένου προτύπου για τη μεταφορά Πυρηνικού Ακτινοβολημένου Καυσίμου (ΠΑΚ) ως φορτίο, διά θαλάσσης,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ, κατά την εβδομηκοστή πρώτη της Σύνοδο, τις τροποποιήσεις στη Σύμβαση, όπως προτάθηκαν και κυκλοφόρησαν σύμφωνα με το άρθρο VIII (β)(i),

1. ΥΙΟΘΕΤΕΙ σύμφωνα με το άρθρο VII (β) (iv) της Σύμβασης, τροποποιήσεις στη Σύμβαση, το κείμενο των οποίων αναγράφεται στο Παράρτημα της παρούσης απόφασης.

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, σύμφωνα με το άρθρο VIII (β) (vi)(2) (ββ) της Σύμβασης ότι οι τροποποιήσεις θα θεωρούνται ότι έχουν γίνει αποδεκτές την 1η Ιουλίου 2000 εκτός εάν πριν από την ημερομηνία αυτή, περισσότερες από το ένα τρίτο των Συμβαλλόμενων στη Σύμβαση Κυβερνήσεων ή των Συμβαλλόμενων Κυβερνήσεων των οποίων ο συνολικός εμπορικός στόλος αποτελεί όχι λιγότερο από το 50 τοις εκατό της συνολικής χωρητικότητας του παγκόσμιου εμπορικού στόλου, έχουν γνωστοποιήσει την αντίρρησή τους στις τροποποιήσεις.

3. ΠΡΟΣΚΑΛΕΙ τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις να λάβουν υπόψη ότι, σύμφωνα με τη παράγραφο VIII (β)(vii)(2) της Σύμβασης, οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ την 01η Ιανουαρίου 2001, μετά την αποδοχή τους σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο 2.

4. ΑΙΤΕΙΤΑΙ ο Γενικός Γραμματέας, σύμφωνα με τη παράγραφο VIII (β)(v) της Σύμβασης, να διαβιβάσει επικυρωμένα αντίγραφα της παρούσας Απόφασης, καθώς και το κείμενο από το κείμενο των τροποποιήσεων που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα σε όλες τις Συμβαλλόμενες στη Σύμβαση Κυβερνήσεις.

5. ΑΙΤΕΙΤΑΙ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ο Γενικός Γραμματέας να διαβιβάσει αντίγραφα αυτής της Απόφασης και του παραρτήματος της στα Μέλη του Οργανισμού, που δεν αποτελούν Συμβαλλόμενες, στη Σύμβαση, Κυβερνήσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΕΡΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ ΖΩΗΣ
ΕΝ ΘΑΛΑΣΣΗ, 1974, ΟΠΩΣ ΙΣΧΥΟΥΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

ΜΕΡΟΣ Α

1. Η ακόλουθη πρόταση προστίθεται στο τέλος της υφιστάμενης παραγράφου 3 του κανονισμού 1:

«Επιπροσθέτως, οι απαιτήσεις του Μέρους Δ πρέπει να εφαρμόζονται κατά τη μεταφορά Πυρηνικού Ακτινοβολημένου Καυσίμου (ΠΑΚ) ως φορτίο, όπως καθορίζεται στον κανονισμό 14.2».

2. Το ακόλουθο νέο ΜΕΡΟΣ Δ προστίθεται μετά το υφιστάμενο ΜΕΡΟΣ Γ:

ΜΕΡΟΣ Δ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟΥ ΠΥΡΗΝΙΚΟΥ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΗΜΕΝΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΠΛΟΥΤΩΝΙΟΥ ΚΑΙ ΥΨΗΛΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΡΑΔΙΕΝΕΡΓΩΝ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΕΠΙ ΠΛΟΙΩΝ

Κανονισμός 14

Ορισμοί

Για το σκοπό του μέρους αυτού, εκτός αν ρητώς ορίζεται διαφορετικά:

1. Κώδικας ΠΑΚ θεωρείται ο Διεθνής Κώδικας για την ασφαλή μεταφορά συσκευασμένου Πυρηνικού Ακτινοβολημένου Καυσίμου, Πλουτωνίου και υψηλού επιπέδου ραδιενεργών αποβλήτων επί πλοίων, ο οποίος υιοθετήθηκε από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας του Οργανισμού με την Απόφαση MSC. 87(71), όπως δύναται να τροποποιείται από τον Οργανισμό, υπό την προϋπόθεση ότι τέτοιες τροποποιήσεις υιοθετούνται, τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VIII της παρούσας Σύμβασης αναφορικά με τις εφαρμοζόμενες διαδικασίες τροποποίησης στο παράρτημα εκτός του Κεφαλαίου I.

2. Φορτίο ΠΑΚ θεωρείται το συσκευασμένο Πυρηνικό Ακτινοβολημένο Καύσιμο, Πλουτώνιο και τα υψηλού επιπέδου ραδιενεργά απόβλητα τα οποία μεταφέρονται ως φορτίο σύμφωνα με την Κλάση 7 του Διεθνή Ναυτιλιακού Κώδικα Επικινδύνων Ειδών (IMDG Code), κατάλογο 10, 11, 12 ή 13.

3. Πυρηνικό Ακτινοβολημένο Καύσιμο θεωρείται το υλικό το οποίο περιέχει ουράνιο, θόριο και/ή ισότοπα πλουτω-

νίου τα οποία έχουν χρησιμοποιηθεί για να διατηρήσουν μία αυτοσυντηρούμενη αλυσιδωτή πυρηνική αντίδραση.

4. Πλουτώνιο θεωρείται το προκύπτον μείγμα των ισοτόπων του υλικού το οποίο εξάγεται από το πυρηνικό ακτινοβολημένο καύσιμο μετά από επανεπεξεργασία.

5. Υψηλού επιπέδου ραδιενεργά απόβλητα θεωρούνται τα υγρά απόβλητα που εξάγονται κατά τη λειτουργία του πρώτου σταδίου του συστήματος εξαγωγής ή τα συγκεντρωμένα απόβλητα από διάφορα στάδια εξαγωγής, εντός μίας εγκατάστασης για επανεπεξεργασία πυρηνικού ακτινοβολημένου καυσίμου, ή στερεά στα οποία έχουν μετατραπεί τέτοια υγρά απόβλητα.

6. Κώδικας ΔΝΕΕ θεωρείται ο Διεθνής Ναυτιλιακός Κώδικας Επικινδύνων Ειδών που υιοθετήθηκε από τη Συνέλευση του Οργανισμού με την απόφαση Α.716(17), όπως έχει τροποποιηθεί και δύναται να τροποποιείται από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας.

Κανονισμός 15

Εφαρμογή στα πλοία που μεταφέρουν φορτίο ΠΑΚ

1. Εκτός αν ορίζεται διαφορετικώς στην παράγραφο 2, το παρόν μέρος πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα πλοία ανεξαρτήτως της ημερομηνίας κατασκευής και το μέγεθός τους, συμπεριλαμβανομένων των φορτηγών πλοίων μικρότερων των 500 μονάδων (Ο.Χ) που δραστηριοποιούνται στη μεταφορά φορτίου ΠΑΚ.

2. Το παρόν μέρος και ο Κώδικας ΠΑΚ δεν εφαρμόζονται σε πολεμικά πλοία, βοηθητικά σκάφη ή άλλα πλοία που ανήκουν κατά κυριότητα ή λειτουργούν για λογαριασμό ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και εφόσον, προς το παρόν, χρησιμοποιούνται σε κυβερνητική υπηρεσία που δεν έχει εμπορικούς σκοπούς. Παρόλα αυτά, κάθε Αρχή πρέπει να διασφαλίζει, με την υιοθέτηση κατάλληλων μέτρων τα οποία δεν εμποδίζουν τις λειτουργίες ή τις επιχειρησιακές δυνατότητες αυτών των πλοίων που ανήκουν ή λειτουργούν από αυτή, ότι αυτά τα πλοία που μεταφέρουν φορτία ΠΑΚ ενεργούν με τρόπο που να είναι συμβατός, στο μέτρο που είναι λογικό και πρακτικά δυνατό, με το παρόν μέρος και τον Κώδικα ΠΑΚ.

3. Τίποτα στο παρόν μέρος ή τον Κώδικα ΠΑΚ δεν πρέπει να θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κυβερνήσεων σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο καθώς και όποια αναληφθείσα ενέργεια για την επιβολή της συμμόρφωσης πρέπει να είναι σύμφωνη με το διεθνές δίκαιο.

Κανονισμός 16

Απαιτήσεις για τα πλοία που μεταφέρουν φορτίο ΠΑΚ

1. Ένα πλοίο που μεταφέρει φορτίο ΠΑΚ πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του Κώδικα ΠΑΚ επί πλέον των άλλων απαιτήσεων των παρόντων κανονισμών και πρέπει να επιθεωρείται και να πιστοποιείται σύμφωνα με τον Κώδικα.

2. Ένα πλοίο το οποίο φέρει πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο σύμφωνα με τους Κανονισμούς Ι/19 και ΧΙ/4. Για το σκοπό αυτό το πιστοποιητικό αυτό πρέπει να αντιμετωπίζεται ως πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί σύμφωνα με τους Κανονισμούς Ι/12 ή Ι/13."